

**東鑫超市**  
SUNRISE

恭祝大家 節日快樂

水果蔬菜 海鮮活魚 風味食品 日用雜貨

1841 Henderson Rd Columbus, OH 43220  
Tel: 614-326-1999; Fax: 614-326-3999

# 伊利華報

ERIE CHINESE JOURNAL

● 本報在美東北部: 克里夫蘭、哥倫布、匹茲堡、辛辛那提、紐約州、賓夕法尼亞州等地發行 ● Published in Cleveland, Columbus, Pittsburgh, Cincinnati, NY and KY

第一二四期 Vol.124 Dec. 31 2008 免費贈閱 FREE

ISSN 1544-7766 發行商/PUBLISHER: ERIE CHINESE JOURNAL, INC.

Website: www.ecjnet.com; E-Mail: echinesej@yahoo.com

Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480 Add: 9810 Ravenna Rd., #10 Twinsburg OH 44087

**車城 M.C. AUTO SERVICE**

維修項目  
機件維修  
冷氣暖氣  
碰撞維修  
音響安裝  
防盜

電話: 216-391-8688  
手機: 216-973-4652  
Add: 1625 A E45th St. Cleveland OH. 44103

## 警察局年度慶功 市長給華人頒獎



〔本報訊〕12月16日晚,在克利夫蘭 Fatima Family Center,第三警察分局舉辦了隆重的年度慶功大會,當晚有一百多位警察被表彰受獎,同時克利夫蘭市長給唐人街的華人

頒發了杰出服務社會獎,榮獲此獎的是美華協會主席 John Wu (Leadership Award), 伊利華報社長浦瑛 (Business Member Award), 還有唐人街上的 Dave's Markets 老闆 Burt Saltzman

(Humanitarian Award Recipient)。

現任美華協會主席 John Wu 是歷年來最年輕的主席,做事認真負責,他本人也十分投入華人社區各項活動,尤其是今年四川賑災,

美華協會與紅十字等社團做了大量工作。《伊利華報》是當地一份有影響的免費報紙,為華人了提供互相交流的平台。因為克利夫蘭唐人街屬第三警察分局管轄, (下轉 P05)

## 華報為你 訴鄉情

伊利華報辦報六年來,得到越來越多讀者們的關注和愛戴,不僅是當地的華人,還有許多來美國探親和短期工作的來訪者也紛紛向華報投稿,我們也刊登過不少讀者撰寫的好文章。近日,由漢辦派來美的漢語志願者教師,來自鎮江的陳均又給本報來信,談了他的感想并寫下《家鄉情》一文。在新春來臨之際,本報在此祝福所有在海外工作和學習的華人節日快樂,同時本報非常願意為您開闢一個平台,歡迎您來投稿,讓您的傾吐心聲。下面就將陳均這篇好文章與您分享。

——編者 (下轉 P05)



後排左一為《家鄉情》一文的撰稿人陳均

這裡有清越的古箏:時而如淙淙流水,時而如珠玉飛進,時而風雨如晦,時而龍吟鳳鳴;這裡有歡快的舞蹈:盛大的潑水節,盛裝的傣族少女;這裡有國劇的旦角:眼角眉梢,身段功底都是戲;這裡還有悠揚的歌聲,珊瑚頌與阿拉木汗,聲聲唱着故鄉情……

享受着這一場視聽盛宴,如醉如痴的筆者恍如回到了萬里之外的故國。這是十二月十三日由大辛城華人音樂協會在俄亥俄州辛辛那提市的蒙哥馬利小學 (MONTGOMERY ELEMENTARY SCHOOL) 禮堂舉辦的 GCCMS 2008 聖誕音樂會。大辛城中美協會、大辛城華商會、辛辛那提藝術博物館及辛辛那提中文學校都派代表出席了這場晚會,出席晚會的共有二百多名,他們來自本地的各個社區,有藝術家、專業人士,也有業餘音樂愛好者。他們雖有不同的文化背景,不同的語言種族,卻用着他們共同的語言——音樂,溝通各自的感悟。



這次音樂會在當地及華人社區引起了巨大的反響和好評。尤其是青年音樂教育家、古箏演奏家周麗玲女士的古箏表演,完全征服了所有到場觀眾。她演奏的《瀏陽河》、《山丹丹花開紅艷艷》、《漁舟唱晚》和《戰颱風》等曲目,以美輪美奐的天籟之聲和原汁原味的中華民樂,展現了她高超絕妙的絲竹技巧和大氣多變的演奏風格。

這不僅僅是一場音樂盛會,更是一次意義深遠的文化交流。令那些本地藝術家、社區人士驚嘆贊服的並不僅僅是他們之前不夠瞭解的中華民族音樂,更是沉澱在這些背後的博大精深的中華文化。而對我們這些漂泊經年的海外游子來說,這則是最美的一曲鄉愁。

正如周麗玲女士和 DAVID ROGER WILLIAMS 在合唱《你和我》中

## 別有深情一萬重

—GCCMS 大辛城華人音樂協會 2008 聖誕音樂會

所唱: YOU AND I, HEART TO HEART, LIVE IN THE SAME GLOBE。又如白居易在《夜箏》詩中所吟:“弦凝指咽聲停處,別有深情一萬重。”

(更多圖片見 P05)

哥倫布、辛辛那提、克里夫蘭、匹茲堡的華人朋友們,大家都來玩老虎機、21點、七張牌、輪盤賭吧!

請在 10月29日(周三)到 12月30日(周二) 加入 WHEELING ISLAND PLAYER 俱樂部,您可以選擇以下禮券:

PLEASE PRESENT THIS COUPON TO THE WHEELING ISLAND PLAYERS CLUB.  
請將本禮券出示給 THE WHEELING ISLAND PLAYERS CLUB.

免費自助餐禮券 FREE 價格 \$28  
ISLANDER BUFFET FOR 2

Must be 21 years of age or older. Photo ID required and new Players Club membership required. Non-transferable. Cannot be combined with other offers. Offer subject to change or cancellation without notice. Typographical and other errors are subject to correction. Complete details at the Players Club. Void where prohibited by law. Valid until December 30, 2008. Limit one per person.

PLEASE PRESENT THIS COUPON TO THE WHEELING ISLAND PLAYERS CLUB.  
請將本禮券出示給 THE WHEELING ISLAND PLAYERS CLUB.

遊戲禮券 \$5 MATCH PLAY

Offer valid on Blackjack or Craps (only on the pass/don't pass line). Must be 21 years of age or older. Photo ID required and new Players Club membership required. Non-transferable. Cannot be combined with other offers. Offer subject to change or cancellation without notice. Typographical and other errors are subject to correction. Complete details at the Players Club. Void where prohibited by law. Valid until December 30, 2008. Limit one per person.



榮獲 2008 年“最佳玩家”優勝獎的七個獎項,包括最幸運賭場,最佳老虎機獎和最佳服務獎!

Add: 1 S Stone St., Wheeling WV 26003 Tel: 1-877-WIN HERE (877-946-4373)  
距離匹茲堡(以西)55哩 距哥倫布(以東)120哩 距克里夫蘭 142哩

West Virginia  
Wild and Wonderful



Must be 21 years of age or older. Photo ID required and new Players Club membership required. Non-transferable. Cannot be combined with other offers. Offer subject to change or cancellation without notice. Typographical and other errors are subject to correction. Complete details at the Players Club. Void where prohibited by law. Valid until December 30, 2008.